

**重要Important**  
香川県で自転車を利用する皆様にお知らせです！  
Information for everyone using a bicycle in Kagawa

かがわの自転車条例(香川県自転車の安全利用に関する条例)の改正により、令和4年4月1日から、自転車損害保険への加入が義務となりました。

In accordance with amendments to Kagawa's Bicycle Regulations (regulations in relation to safe bicycle usage), as of April 1<sup>st</sup> 2022, bicycle damage insurance is mandatory

自転車は手軽で便利な乗り物ですが、交通事故を起こすと・・・  
Bicycles are easy and convenient to use, but if you get into a traffic accident...

加害者になることも！  
You may be the one that causes it!



損害賠償金を請求されることも！  
You may have to pay compensation!



自転車事故の高額賠償事例  
Cases of high compensation for bicycle accidents

- 事例①Case① 9,521万円 男子小学生が夜間自転車で走行中、歩行中の女性と正面衝突。女性は頭蓋骨骨折などの傷害を負い、意識が戻らない状態となった。(神戸地裁 平成25年判決)
- ¥95,210,000 An elementary school boy was riding his bicycle at night when he collided head-on with a woman who was walking. The woman suffered a fractured skull and other injuries, and became unconscious. (Kobe District Court, 2013 Ruling)
- 事例②Case② 6,779万円 男性がペットボトルを片手に下り坂をスピードを落とさず走行し交差点に進入、横断歩道を横断中の女性と衝突。女性は脳挫傷などで3日後に死亡した。(東京地裁 平成15年判決)
- ¥67,790,000 A man drove downhill with a plastic bottle in his hand and, without slowing down, entered an intersection and collided with a woman crossing the street. The woman died three days later from cerebral contusions and other injuries. (Tokyo District Court, 2003 Ruling)

もしもの事故に備え、  
必ず自転車損害保険に加入しましょう！  
Be sure to purchase bicycle damage insurance in case of an accident!

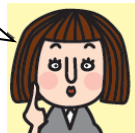
★「自転車損害保険への加入義務化」について、皆様の「？」にお答えします。  
Answering questions about mandatory bicycle damage insurance

Q1. 保険に入らなければいけない人はだれ？Who needs insurance?

A1.

自転車利用者Bicycle users

自転車通勤しています  
Those who commute by bicycle



保護者Parents/Guardians

子どもが自転車に乗っています  
Those whose children use bicycles



事業者Businesses

従業員が業務中に自転車を使っています  
Those whose employees use bicycles



自転車貸付事業者Bicycle rental businesses

自転車を貸しています  
Those who rent out bicycles



Q2. 「自転車損害保険」ってどんなもの？What is bicycle damage insurance?

A2. 自転車を利用中の事故により、他人にケガをさせてしまった場合などに、相手の生命、身体または財産の損害を補償できる保険や共済です。

It is insurance or kyosai (mutual aid) that can compensate for damage to the life, body, or property of the other party in the event of a bicycle accident that results in injury to another person.

▼こんな種類があります Available insurance types



保険の種類 Insurance type	保険の概要 Insurance overview
自転車利用者向け保険 Insurance for bicycle users	自転車事故に備えた保険 Insurance for bicycle accidents
TSマーク付帯保険 TS (Traffic Safety) Mark Insurance	自転車安全整備店で点検整備された 自転車の車体に付帯した保険 Insurance attached to the body of a bicycle that has been inspected and maintained by a bicycle safety store
他の保険の特約 (個人賠償責任補償特約など) As an add-on to other insurance policies (personal liability compensation etc.)	自動車保険・火災保険・傷害保険の 特約で付帯した保険 As an add-on to car insurance, fire insurance, and personal injury insurance
団体保険 Group insurance	会社など団体の構成員向けの保険、 PTAや学校が窓口となる保険 Insurance for members of a company or other organization, and insurance for PTAs and schools as a point of contact
共済 Kyosai	こくみん共済 (全労済)、県民共済など Kokumin Kyosai co-op (National Federation of Workers and Consumers Kyosai Cooperatives), Kenmin Kyosai, etc.
クレジットカードの付帯保険 Supplementary Insurance for Credit Cards	クレジットカード会員向けの保険 Insurance for credit card holders



保険の種類 Insurance type	保険の概要 Insurance overview
TSマーク付帯保険 TS (Traffic Safety) Mark Insurance	自転車安全整備店で点検整備された 自転車の車体に付帯した保険 Proof of insurance that is attached to the body of a bicycle that has been inspected and maintained by a bicycle safety store
施設賠償責任保険 (名称は、施設所有者賠償責任保険など、 保険会社によって異なります。) Facility Liability Insurance (Name varies by insurance company, e.g., Facility Owners' and Managers' Liability Insurance)	<p>業務活動中の事故に備えた保険【事業者向け】 Insurance against accidents during business activities 【For businesses】</p> <p>個人向けの「個人賠償責任補償特約」などは、一般的に、個人の 日常生活上の事故が対象であるため、事業者は、事業活動中の 事故による損害を補償する保険に加入する必要があります。 Insurance policies such as "personal liability coverage" are for individuals, and as such generally cover accidents in the daily lives of individuals. Businesses, on the other hand, must purchase insurance to cover damages caused by accidents in the course of business activities.</p>
	<p>借受人の事故に備えた保険【自転車貸付事業者向け】 Insurance against accidents involving rented bicycles 【for bicycle lending businesses】</p> <p>整備不良などが原因の自転車事故だけでなく、借受人の運転ミ スなどが原因の自転車事故についても補償対象とする必要があ ります。 In addition to bicycle accidents caused by poor maintenance etc., bicycle accidents caused by error of the person renting the bicycle should also be covered.</p>

《情報 Information》

自転車の保険には「被害者への損害を補償するもの」と「自分のケガを補償するもの」の2種類ありますが、  
条例では、被害者への損害を補償する保険への加入が義務となっています。

There are two types of insurance for bicycles: one that compensates for damage to the victim and one that compensates  
for one's own damages, but, under regulation, only insurance that compensates for damage to the victim has become mandatory.



Q3. 自分が入っているかどうか分からないんだけど・・・。I'm not sure if I'm covered...

A3. 下のチェックシートを参考に、ご確認ください。Please confirm using this chart



次のいずれかに加入していますか？  
Are you covered by any of the following?

- 自転車利用者向け保険 Insurance for bicycle users  
(自転車利用中の事故により、他人にケガをさせた場合などに、相手の損害を補償する内容を含むもの)  
(Includes coverage for damages to the other party in the event of an accident while using a bicycle that results in injury to another person, etc.)
- TSマーク付帯保険 TS (Traffic Safety) Mark Insurance

はい  
Yes

わからない  
Not

いいえ  
No

次のいずれかに加入していますか？  
Are you covered by any of the following?

- 自動車保険・火災保険・傷害保険 Car insurance, Fire insurance, Personal injury insurance
- 団体保険（職場で加入する保険や学校のPTA保険など） Group insurance (Workplace insurance, School PTA insurance, etc.)
- 共済Kyosai
- クレジットカードの付帯保険 Credit card supplementary insurance

はい  
Yes

いいえ  
No

自転車利用中の事故により、他人にケガをさせた場合などに、相手の損害を補償する内容が、基本補償または特約としてついていますか。  
※特約の名称は、個人賠償責任補償特約、日常生活賠償特約など、保険会社によって異なります。  
If you cause injury to another person as a result of an accident while using a bicycle, does your insurance policy provide coverage for the other person's damages as basic coverage or as a rider?  
The name of the rider differs depending on the insurance company, such as "Personal Liability Compensation Rider," "Daily Life Compensation Rider," etc.

はい  
Yes

わからない  
Not sure

いいえ  
No

期限切れにご注意ください！  
Be aware of expiration dates!



自転車損害保険に加入しています。  
You have bicycle damage insurance coverage

ご加入の保険会社などにご確認ください。  
Check with your insurance company

自転車損害保険に加入していません。  
You do not have bicycle damage insurance coverage

《情報 Information》  
一人が加入していれば、同居の家族全員が補償の対象となる場合もあります。  
ご家族が加入している保険の補償内容もご確認ください。  
If one person is covered, all family members living together may be eligible for coverage.  
Please also check the coverage of your family members' insurance policies.



#### Q4. 保険商品はどうやって選べばいいの? How should I choose my insurance policy?

A4. 被害者への補償（賠償責任補償）をいくらにするか。自分のケガの補償は必要か。などから、ご自分にあった保険商品をお選びください。

Please select the insurance policy that best suits your needs based on the following factors:  
How much compensation (liability coverage) do you want to provide to the victim?  
Do you need coverage for personal injury?

自分がケガをしたときの補償は必要?  
Do you need coverage in case of personal injury?

家族がケガをしたときの補償は必要?  
Do you need coverage in case of injury to your family?

自分が入院するとき、手術するときの補償は必要?  
Do you need coverage in case of hospitalization or surgery?

示談交渉サービスは必要?  
Do you need settlement negotiation services?

#### 保険商品の例 Insurance policy examples

	A 特約 Special Policy A	B 自転車保険 Bicycle Insurance B	C 自転車保険 Bicycle insurance C	TSマーク付帯保険 TS (Traffic Safety) Mark Insurance
年齢制限 Age Limit	なし None	なし None	0歳から69歳 From 0 to 69 years old	なし None
自分のケガの補償 (死亡・後遺障害保 険金) Compensation for your own injuries (death and permanent disability insurance coverage)	なし None	50万円 ¥500,000	200万円 ¥2,000,000	100万円 ¥1,000,000
賠償責任補償 Liability Compensation	1億円 ¥100,000,000	3億円 ¥300,000,000	無制限 No Limit	1億円 ¥100,000,000
年間保険料 Yearly Insurance Fee	1,500円 ¥1,500	2,000円 ¥2,000	3,500円 ¥3,500	2,000円(点検込み) ¥2,000 (Inspection included)

条例では、賠償責任補償が義務付けられています。  
Liability coverage is mandatory by law



(上記の金額などは目安であり、特定の商品を目指すものではありません。詳細は、保険会社または自転車販売店へお問い合わせください。)  
(The above amounts and other information are guidelines and do not refer to specific policies.  
Please contact your insurance company or bicycle dealer for details.)

**Q5. 自転車損害保険への加入以外にすることは？**

**What else should be done in addition to purchasing bicycle damage insurance?**

**A5. 下の表の対象者の方は、自転車損害保険への加入の確認・情報提供をお願いします。(努力義務)**

If any of the following applies to you, please familiarize yourself with the information about bicycle damage insurance, and make this available to those concerned. (Cooperation required)

確認と 情報提供 Checking and providing information	対象者 Target persons	確認する保険加入 Insurance coverage to be verified	提供する情報 Information to be provided
	自転車販売者 Bicycle sellers	自転車を購入する方の保険加入 Insurance coverage for those purchasing bicycles	加入が確認できなかった方へ、香川県では保険加入が義務であることや、自転車損害保険の種類などをお知らせください。 For those whose coverage could not be confirmed, please inform them that insurance coverage is mandatory in Kagawa Prefecture, and inform them of the types of bicycle damage insurance
	事業者 Businesses	自転車で通勤する従業員の方の保険加入 Insurance coverage for employees who commute by bicycle	

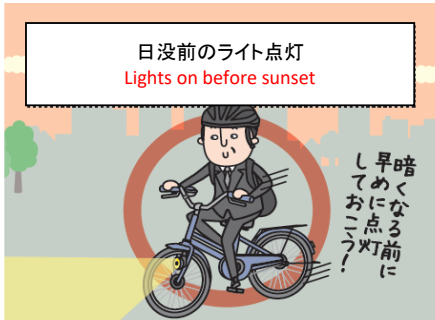
情報提供 Providing information	対象者 Target persons	確認する保険加入 Insurance coverage to be verified	
	自転車貸付事業者 Bicycle rental businesses	自転車の借受人の方へ、貸し付ける自転車が加入している保険についてお知らせください。 Please inform the person renting the bicycle of the insurance coverage that the bicycle to be loaned is covered by.	
	学校 Schools	児童やその保護者の方などへ、香川県では保険加入が義務であることや、自転車損害保険の種類などをお知らせください。 Please inform children and their parents/guardians that insurance coverage is mandatory in Kagawa Prefecture and inform them of the types of bicycle damage insurance	

かがわの自転車条例では、他にこんなことが定められています。  
In accordance with Kagawa Bicycle Regulations, the following is also stipulated



交通ルールの遵守  
Compliance with traffic rules

道路交通法や条例などで定められたルールを守って走行しましょう。  
Follow the rules set forth by road traffic law and regulations.



自転車の点検整備  
Bicycle inspection and maintenance

乗る前の日常点検とおおむね1年に1度の定期点検を行いましょう。  
Perform a daily inspection before riding and a periodic inspection approximately once a year.

ヘルメットの着用  
Wearing a helmet

事故の被害を軽減するため、ヘルメットを着用して頭部を守りましょう。  
Wear a helmet to protect your head from injury in case of an accident.

頭部を守るためには、ヘルメットが有効  
ヘルメットをかぶっていたらどれくらい効果があるの？  
Helmets are effective in protecting the head  
How effective are helmets?  
▼  
▼  
▼  
ヘルメット非着用時の致死率は、ヘルメット着用時に比べて約3倍高い。  
You are three times more likely to die when not wearing a helmet.  
(令和2年度警察庁調べ)  
(based on FY2020 National Police Agency survey)

事故の被害軽減のために  
To reduce injury in case of accident  
ヘルメットの正しいかぶり方を知ろう！  
Know how to wear a helmet properly!  
☑頭のサイズに合ったヘルメットを選びましょう。  
Choose a helmet that fits your head  
☑頭全体を保護できるように、水平にかぶりましょう。  
Wear the helmet horizontally in order to protect your whole head  
☑あごひもは、口を大きく開けたときに、引っ張られるくらいしっかりと締めましょう。  
The chinstrap should be tightened firmly enough that you can feel it pulling when you open your mouth wide



詳細は、香川県くらし安全安心課までお問い合わせください。  
For more information, please contact the Kagawa Citizen Safety Division

TEL:087-832-3230